

Rev

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ὕγειρε, καὶ μέτρησον
et- donner à-moi roseau semblable bâton dire ressusciter et- mesurer
[G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2563](#) [G3664](#) [G4464](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G3354](#)
- τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας
le- temple du- Dieu et- le- autel et- les- se-prosterner
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#)
- ἐν αὐτῷ.
dans- à-lui
[G1722](#) [G0846](#)

Et il me fut donné un roseau semblable à une verge, et il me fut dit : Lève-toi et mesure le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent ;

- 2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ
et- la- cour la- au-dehors du- temple chasser au-dehors et- ne-pas
[G2532](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G3485](#) [G1544](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3361](#)
- αὐτὴν μετρήσης; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν,
elle mesurer que- donner aux- nation et- la- ville la- saint
[G0846](#) [G3354](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#)
- πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
marcher mois vierzig et- deux
[G3961](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

et le parvis, qui est en dehors du temple, rejette-le et ne le mesure point, car il a été donné aux nations, et elles fouleront aux pieds la cité sainte 42 mois.

- 3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας
et- donner aux- deux témoin de-moi et- prophétiser jour tausend
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3144](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#) [G2250](#) [G5507](#)
- διακοσίας ἐξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους.
deux-cents soixante revêtir sac
[G1250](#) [G1835](#) [G4016](#) [G4526](#)

Et je donnerai [puissance] à mes deux témoins, et ils prophétiseront 1 260 jours, vêtus de sacs.

- 4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ ἐνώπιον τοῦ
celui-ci être les- deux olivier et- les- deux chandelier les- devant- du-
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1636](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3087](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#)
- Κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.
Seigneur de-la- terre se-tenir
[G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2476](#)

Ceux-ci sont les deux oliviers et les deux lampes qui se tiennent devant le Seigneur de la terre.

5 καὶ εἶ τις αὐτούς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ
 et- si- quelqu'un eux vouloir faire-tort feu sortir de- du-
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0091](#) [G4442](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἶ τις
 bouche d'eux et- dévorer les- ennemi d'eux et- si- quelqu'un
[G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2719](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#)

θελήσῃ αὐτούς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.
 vouloir eux faire-tort ainsi il-faut lui tuer
[G2309](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3779](#) [G1163](#) [G0846](#) [G0615](#)

Et si quelqu'un veut leur nuire, le feu sort de leur bouche et dévore leurs ennemis ; et si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit ainsi mis à mort.

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς
 celui-ci avoir la- autorité fermer le- ciel afin-que- ne-pas Regen
[G3778](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5205](#)

βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
 pleuvor les- jour de-la- prophétie d'eux et- autorité avoir sur- des-
[G1026](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4394](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#)

ὑδάτων, στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ,
 eau se-tourner eux en- sang et- frapper la- terre dans- tout coup
[G5204](#) [G4762](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4127](#)

ὅσάκις ἐὰν θελήσωσιν.
 sooft si- vouloir
[G3740](#) [G1437](#) [G2309](#)

Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant les jours de leur prophétie ; et ils ont pouvoir sur les eaux pour les changer en sang, et pour frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront.

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
 et- quand achever la- témoignage d'eux le- bête le- monter
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G0305](#)

ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτούς, καὶ
 de- de-la- abîme faire avec- d'eux guerre et- vaincre eux et-
[G1537](#) [G3588](#) [G0012](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4171](#) [G2532](#) [G3528](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
 tuer eux
[G0615](#) [G0846](#)

Et, quand ils auront achevé leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, et les vaincra, et les mettra à mort ;

8 καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,
 et- le- cadavre d'eux sur- de-la- place de-la- ville de-la- grand
[G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)

ἧτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος
 qui appeler spirituel Sodome et- Égypte où et- le- Seigneur
[G3748](#) [G2564](#) [G4153](#) [G4670](#) [G2532](#) [G0125](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτῶν ἐσταυρώθη.
 d'eux crucifier
[G0846](#) [G4717](#)

et leur corps mort [sera étendu] sur la place de la grande ville qui est appelée spirituellement Sodome et Égypte, où aussi leur Seigneur a été crucifié.

- 9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἔθνῶν,
et- voir de- des- peuple et- tribu et- langue et- nation
[G2532](#) [G0991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G1484](#)
- τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν
le- cadavre d'eux jour drei et- moitié et- les- cadavre d'eux
[G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#)
- οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.
ne-pas laisser legen en- tombeau
[G3756](#) [G0863](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3418](#)

Et ceux des peuples et des tribus et des langues et des nations voient leur corps mort durant trois jours et demi, et ils ne permettent point que leurs corps morts soient mis dans un sépulcre.

- 10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
et- les- habiter sur- de-la- terre se-réjouir sur- à-eux et-
[G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
- εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο
se-réjouir et- don envoyer les-uns-les-autres que- celui-ci les- deux
[G2165](#) [G2532](#) [G1435](#) [G3992](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#)
- προφήται, ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
prophète tourmenter les- habiter sur- de-la- terre
[G4396](#) [G0928](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Et ceux qui habitent sur la terre se réjouissent à leur sujet et font des réjouissances, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes tourmentaient ceux qui habitent sur la terre.

- 11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ
et- avec- les- drei jour et- moitié esprit vie de- du- Dieu
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2255](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν; καὶ φόβος
entrer dans- à-eux et- se-tenir sur- les- pied d'eux et- crainte
[G1525](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5401](#)
- μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
grand tomber-sur sur- les- observer eux
[G3173](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#)

Et après les trois jours et demi, l'esprit de vie venant de Dieu entra en eux ; et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte tomba sur ceux qui les contemplaient.

- 12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς, Ἄνάβατε
et- entendre voix grand de- du- ciel dire à-eux monter
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0305](#)
- ᾧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ ἐθεώρησαν
hier et- monter en- le- ciel dans- à-la- nuée et- observer
[G5602](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G2334](#)
- αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
eux les- ennemi d'eux
[G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#)

Et j'entendis une grande voix venant du ciel, leur disant : Montez ici. Et ils montèrent au ciel dans la nuée, et leurs ennemis les contemplèrent.

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 13 | Καὶ | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ὥρᾳ | ἐγένετο | σεισμὸς | μέγας, | καὶ | τὸ |
| | et- | dans- | celui-là | à-la- | heure | devenir | tremblement-de-terre | grand | et- | le- |
| | G2532 | G1722 | G1565 | G3588 | G5610 | G1096 | G4578 | G3173 | G2532 | G3588 |
| | δέκατον | τῆς | πόλεως | ἔπεσεν, | καὶ | ἀπεκτάνθησαν | ἐν | τῷ | σεισμῷ, | |
| | dixième | de-la- | ville | tomber | et- | tuer | dans- | au- | tremblement-de-terre | |
| | G1182 | G3588 | G4172 | G4098 | G2532 | G0615 | G1722 | G3588 | G4578 | |
| | ὀνόματα | ἀνθρώπων | χιλιάδες | ἑπτὰ. | καὶ | οἱ | λοιποὶ | ἔμφοβοι | ἐγένοντο, | καὶ |
| | nom | homme | Tausende | sept | et- | les- | reste | effrayé | devenir | et- |
| | G3686 | G0444 | G5505 | G2033 | G2532 | G3588 | G3062 | G1719 | G1096 | G2532 |
| | ἔδωκαν | δόξαν | τῷ | Θεῷ | τοῦ | οὐρανοῦ. | | | | |
| | donner | gloire | au- | Dieu | du- | ciel | | | | |
| | G1325 | G1391 | G3588 | G2316 | G3588 | G3772 | | | | |

Et à cette heure-là, il y eut un grand tremblement de terre ; et la dixième partie de la ville tomba, et 7 000 noms d'hommes furent tués dans le tremblement de terre ; et les autres furent épouvantés et donnèrent gloire au Dieu du ciel.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 14 | Ἦ | Οὐαὶ | ἡ | δευτέρα | ἀπῆλθεν. | ἰδοῦ, | ἡ | Οὐαὶ | ἡ | τρίτη | ἔρχεται |
| | la- | malheur | la- | deuxième | s'en-aller | voir | la- | malheur | la- | dritte | venir |
| | G3588 | G3759 | G3588 | G1208 | G0565 | G3708 | G3588 | G3759 | G3588 | G5154 | G2064 |
| | ταχύ. | | | | | | | | | | |
| | rapidement | | | | | | | | | | |
| | G5035 | | | | | | | | | | |

Le second malheur est passé ; voici, le troisième malheur vient promptement.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 15 | Καὶ | ὁ | ἕβδομος | ἄγγελος | ἔσάλπισεν; | καὶ | ἐγένοντο | φωναὶ | μεγάλαι | | |
| | et- | le- | septième | ange | sonner-de-la-trompette | et- | devenir | voix | grand | | |
| | G2532 | G3588 | G1442 | G0032 | G4537 | G2532 | G1096 | G5456 | G3173 | | |
| | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | λέγοντες, | Ἐγένετο | ἡ | βασιλεία | τοῦ | κόσμου, | τοῦ | Κυρίου |
| | dans- | au- | ciel | dire | devenir | la- | royaume | du- | monde | du- | Seigneur |
| | G1722 | G3588 | G3772 | G3004 | G1096 | G3588 | G0932 | G3588 | G2889 | G3588 | G2962 |
| | ἡμῶν, | καὶ | τοῦ | Χριστοῦ | αὐτοῦ, | καὶ | βασιλεύσει | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν |
| | de-nous | et- | du- | Christ | de-lui | et- | régner | en- | les- | éternité | des- |
| | G1473 | G2532 | G3588 | G5547 | G0846 | G2532 | G0936 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 |
| | αἰώνων. | | | | | | | | | | |
| | éternité | | | | | | | | | | |
| | G0165 | | | | | | | | | | |

Et le septième ange sonna de la trompette : et il y eut dans le ciel de grandes voix, disant : Le royaume du monde de notre ☩Seigneur et de son Christ est venu, et il régnera aux siècles des siècles.

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 16 | καὶ | οἱ | εἴκοσι | τέσσαρες | πρεσβύτεροι, | οἱ | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | καθήμενοι |
| | et- | les- | vingt | vier | ancien | les- | devant- | du- | Dieu | être-assis |
| | G2532 | G3588 | G1501 | G5064 | G4245 | G3588 | G1799 | G3588 | G2316 | G2521 |
| | ἐπὶ | τοὺς | θρόνους | αὐτῶν, | ἔπεσαν | ἐπὶ | τὰ | πρόσωπα | αὐτῶν, | καὶ |
| | sur- | les- | trône | d'eux | tomber | sur- | les- | visage | d'eux | et- |
| | G1909 | G3588 | G2362 | G0846 | G4098 | G1909 | G3588 | G4383 | G0846 | G2532 |
| | προσεκύνησαν | τῷ | Θεῷ, | | | | | | | |
| | se-prosterner | au- | Dieu | | | | | | | |
| | G4352 | G3588 | G2316 | | | | | | | |

Et les 24 anciens qui sont assis devant Dieu sur leurs trônes, tombèrent sur leurs faces et rendirent hommage à Dieu,

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ὢν,
 dire rendre-grâces à-toi Seigneur le- Dieu le- Tout-Puissant le- être
[G3004](#) [G2168](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3588](#) [G1510](#)

καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν
 et- le- être et- le- venir que- prendre la- puissance de-toi la-
[G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G4771](#) [G3588](#)

μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.
 grand et- régner
[G3173](#) [G2532](#) [G0936](#)

disant : Nous te rendons grâces, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, celui qui est et qui était, de ce que tu as pris ta grande puissance et de ce que tu es entré dans ton règne.

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ
 et- les- nation se-mettre-en-colère et- venir la- colère de-toi et- le-
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3710](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου,
 temps des- mort juger et- donner le- salaire aux- serviteur de-toi
[G2540](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#)

τοῖς προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου,
 aux- prophète et- aux- saint et- aux- craindre le- nom de-toi
[G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν
 les- petit et- les- grand et- détruire les- détruire la-
[G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G1311](#) [G3588](#) [G1311](#) [G3588](#)

γῆν.
 terre
[G1093](#)

Et les nations se sont irritées ; et ta colère est venue, et le temps des morts pour être jugés, et pour donner la récompense à tes esclaves les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui corrompent la terre.

19 καὶ ἠνοιγή ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη
 et- ouvrir le- temple du- Dieu le- dans- au- ciel et- voir
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο
 la- arche de-la- alliance de-lui dans- au- temple de-lui et- devenir
[G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#)

ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα
 éclair et- voix et- tonnerre et- tremblement-de-terre et- Hagel
[G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2532](#) [G5464](#)

μεγάλη.
 grand
[G3173](#)

Et le temple de Dieu dans le ciel fut ouvert, et l'arche de son alliance apparut dans son temple, et il y eut des éclairs et des voix et des tonnerres et un tremblement de terre et une grosse grêle.